대강절 세 번째 주일 예배 Third Sunday in Advent

입장 및 촛불 점화

세 번째 분홍색 초를 점화한다

환영

오늘은 대강절 셋째 주일, 기쁨의 주일입니다. 오늘 밝히는 초만 색이 다릅니다. 보라색 초들 사이에서 분홍색 기쁨의 초가 홀로 빛납니다. 삶은 여전히 고단하고 힘든 일들이 많지만, 기쁨으로 우리를 비추는 그 빛 하나를 바라봅니다. 예배 가운데 나온 여러분을 모두 그리스도의 이름으로 환영합니다.

예배로의 부름

"주 안에서 항상 기뻐하라 내가 다시 말하노니 기뻐하라" (빌립보서 4:4)

위로의 하나님, 우리의 기쁨은 우리 여건과 상황에서 오는 것이 아님을 압니다. 아직 풀리지 않은 문제 앞에서도, 사랑으로 다가오시는 주님을 바라보며 기쁨으로 하나님을 예배합니다. 눈앞에 크게 보이는 걱정보다 주님을 더 크게 바라보게 하시고, 마리아의 마음을 채우셨던 그 기쁨으로 이 예배를 채워 주소서. 아멘.

***찬송**

64 장 "기뻐하며 경배하세"

말씀 교독 (시편 126 편)

인도자: 여호와께서 시온의 포로를 돌려보내실 때에, 우리는 꿈꾸는 것 같았습니다.

다같이: 그때에 우리 입에는 웃음이 가득하고, 우리 혀에는 찬양이 넘쳤습니다.

인도자: 그때에 뭇 나라 가운데서 말하기를, 여호와께서 그들을 위하여 큰 일을 행하셨다 하였습니다.

다같이: 여호와께서 우리를 위하여 큰 일을 행하셨으니, 우리는 기쁩니다.

PROCESSIONAL AND CANDLE LIGHTING

Light the third (pink) candle.

WELCOME

Today is the Third Sunday of Advent, the Sunday of joy. That is why today's candle is a different color. Among the purple candles, the pink candle of joy shines alone. Life is still weary, and hard things are many, yet in the name of Christ, we welcome all of you who have come into worship with joy, our eyes on that one light that shines upon us.

CALL TO WORSHIP

"Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice!" (Philippians 4:4)

God of all comfort, we know that our joy does not come from our conditions or our circumstances. Even in the face of problems still unresolved, we look to you, the Lord who comes to us in love. Today, we resolve to worship God with joy. Let us see you as greater than the worries that loom so large before our eyes; fill this worship with the same joy that filled Mary's heart. Amen.

***HYMN**

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"
United Methodist Hymnal 89

RESPONSIVE READING (Psalm 126)

Leader: When the Lord brought back the captives to Zion, we were like those who dream.

All: Then our mouths were filled with laughter, and our tongues with songs of praise.

Leader: Then it was said among the nations, "The Lord has done great things for them."

All: The Lord has done great things for us, and we are glad.

Leader: Restore our fortunes, O Lord, like streams in the desert.

인도자: 여호와여, 우리의 포로를 남방 시내들같이 다시 돌려보내소서.

다 같이: 눈물을 흘리며 씨를 뿌리는 자는 기쁨으로 거두고,

인도자: 울며 씨를 뿌리러 나가는 자는

다같이: 반드시 기쁨으로 곡식 단을 가지고 돌아옵니다.

All: Those who sow with tears will reap with songs of joy.

Leader: Those who go out weeping, carrying seed to sow,

All: will surely return with songs of joy, carrying their sheaves.

***신앙고백**

사도신경

***AFFIRMATION OF FAITH**

The Apostles' Creed*

***영광송**

3 장 "성부, 성자와 성령"

***HYMN**

Gloria Patri

기도

자비로우신 하나님, 이 차갑고 거친 세상에서 우리를 놓지 않으시고 오늘도 이 예배의 자리로 불러 주시니 감사합니다. 우리는 오늘 세 번째 초, 기쁨의 초에 불을 붙였습니다. 냉대와 폭력이 만연한 세상 한가운데로, 주님은 여전히 기쁜 소식으로 오십니다.

주님, 이 기쁨을 우리만 누리지 않게 하소서. 기쁨의 불빛이 가장 먼저 짓눌린 이들의 어두운 자리에 닿기를 소망합니다. 우리가 받은 기쁨을 문안에 가두지 않고, 밀려나고 억눌린 이들과 온전히 나누게 하소서.

정의와 평화의 하나님, 거리마다 성탄의 불빛이 늘어 가는 이때도, 세계 곳곳에서는 울음과 신음이 그치지 않습니다. 우리는 듣고 싶습니다. 전쟁이 멈추고, 총과 칼을 내려놓았다는 소식을. 다툼이 깊은 자리마다 주님의 평화가 심기고, 열매 맺게 하소서. 무엇보다 타인의 고통에 우리가 무뎌지지 않게 하소서. 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘.

PRAYER

Merciful God, in this cold and harsh world, you have not let go of us, and again today, you have called us to this place of worship; we thank you. Today, we lit the third candle, the candle of joy. Into a world grown used to cruelty and violence, you still come to us as good news.

And yet, Lord, we are ashamed to keep this joy for ourselves alone. We know that when a candle is lit, the first place its light should reach is the dark corner of those who are crushed. Do not let us shut the joy we have received behind closed doors; make us a channel through which it flows out to those who are pushed aside and oppressed.

God of justice and peace, even now, as Christmas draws near and the lights multiply along every street, weeping and groaning do not cease in place after place across the world. This is what we long to hear: that war has stopped, that guns and swords have been laid down on the ground. In every place where conflict runs deep, plant your peace and let it bear fruit. Above all, do not let us grow numb to the pain of others. In the name of Jesus, we pray. Amen.

성경 봉독

누가복음 1:46~55

SCRIPTURE READING

Luke 1:46-55

추천하는 다른 성경 본문

시편 126, 이사야 61:1~4, 8~11, 데살로니가전서 5:16~24, 요한복음 1:6~8, 19~28

Suggested Lectionary Readings

Psalm 126; Isaiah 61:1-4, 8-11; 1 Thessalonians 5:16-24; John 1:6-8, 19-28

특별 찬양

ANTHEM

설교

"전구 하나만 켜져있어도"

SERMON

찬송

67 장 "영광의 왕께 다 경배하며"

HYMN OF RESPONSE

"Good Christian Friends, Rejoice"
United Methodist Hymnal 224

봉헌

OFFERING

***찬송**

117 장 "만백성 기뻐하여라"

***HYMN OF SENDING FORTH**

"O Come, All Ye Faithful"
United Methodist Hymnal 234

***파송과 축도**

깨진 전구 하나 없는 인생은 없습니다. 그러나 우리 인생에 작은 불빛 하나만 빛나고 있어도, 오늘 한 걸음만 더 걸을 수 있어도 충분합니다. 꺼진 것을 바라보며 주저앉지 않고, 변함없이 여러분을 비추는 그리스도의 빛을 바라보며 걸어가십시오. 마리아의 마음을 기쁨으로 채우셨던 하나님이 여러분과 함께하시고, 여러분을 인도하시기를 빕니다.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령님의 교통하심이 지금부터 영원까지 여러분과 함께하시기를 축원합니다. 아멘.

***BENEDICTION AND SENDING FORTH**

No one's life is without a broken bulb. But even if only one small light is still shining in your life, even if you can take just one more step today, it is enough. Do not sit staring at what has gone dark; walk on, with your eyes on the light of Christ that still shines on you. May the God who filled Mary's heart with joy be with you and lead you.

And now may the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all, from this time forth and forevermore. Amen.

** 표시가 있는 순서에는 몸으로 혹은 마음으로 일어서서 경배한다.*

*The * indicates an invitation to all worshipers to rise in body or spirit.*

* 대강절 세 번째 주일 예배는 한국어와 영어를 사용하는 회중을 위한 한영예배 자료로 전요셉 목사님이 쓰셨습니다. 이 예배는 한국어 회중과 영어 회중이 함께 예배드릴 때 사용할 수 있고, 각 회중이 따로 예배드릴 때도 사용할 수 있습니다.

Rev. Yoseb Jeon wrote this order of the Third Sunday in Advent for a bilingual Korean-English congregation. This service may be used when the Korean-speaking and the English-speaking members worship together, and it may also be used when each worships separately.

Rev. Yoseb Jeon holds a Bachelor of Arts in English Language and Literature from Hanyang University in Korea and a Master of Divinity from Drew Theological Seminary. He was ordained as an elder in the Greater New Jersey Conference and currently serves at First United Methodist Church of Freehold, New Jersey. He also serves as editor of Slingstones, a publication of Discipleship Ministries of The United Methodist Church.